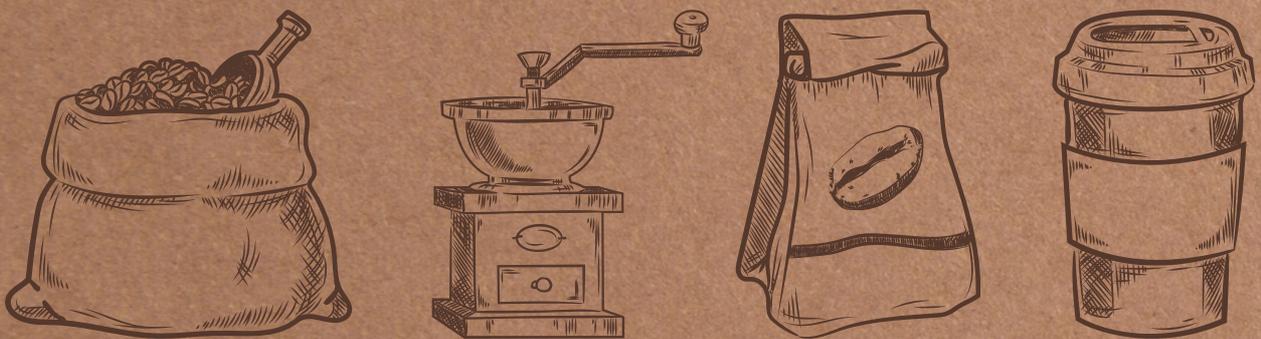


ATENDIMENTO EM LIBRAS: LÍNGUA E INTERAÇÃO

CURSO INSTRUMENTAL DE LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS



PROFESSORA EMILIANA FARIA ROSA

PORTO ALEGRE, 2022



ATENDIMENTO EM LIBRAS: LÍNGUA E INTERAÇÃO

CURSO INSTRUMENTAL DE LÍNGUA BRASILEIRA DE
SINAIS

DADOS INTERNACIONAIS DE CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO (CIP)

R788c

Rosa, Emiliania Faria

Curso Atendimento em libras : língua e interação – curso
instrumental de língua brasileira de libras / Emiliania Faria

. 1.ed. - Porto Alegre: UFRGS, 2022.

28 p.

ISBN: 978-65-5973-169-5

1. Educação especial. 2. Língua Brasileira de Sinais.
I. Título.

CDU: 376

Bibliotecária: Ana Gabriela Clipes Ferreira CRB-10/1808

O PROJETO

RESUMO: Este projeto tem por objetivo desenvolver o curso instrumental de Língua brasileira de sinais para atendimento de pessoas surdas em determinados ambientes sociais, aqui, para este curso, especificamente, cafeterias.

OBJETIVO GERAL: Proporcionar curso instrumental de Língua brasileira de sinais, favorecendo a interação e atendimento de pessoas surdas em ambientes sociais como cafeterias.

OBJETIVO ESPECÍFICO: Ensinar conceitos de atendimento ao público; ministrar conhecimentos acerca de situações que envolvam a interação com pessoas surdas; ensinar sinais, frases e expressões em Libras para facilitação da interação.

PÚBLICO-ALVO: Funcionários e demais envolvidos no atendimento e interação com pessoas surdas.

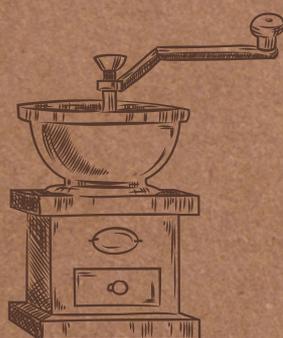
RELEVÂNCIA: Levando em conta a necessidade de acessibilidade comunicativa para pessoas surdas, justifica-se o desenvolvimento deste curso instrumental para fins de um melhor atendimento para surdos. Observamos que muitos estabelecimentos são frequentados por surdos e não possuem acessibilidade linguística para com esses consumidores.

Tal falta de acessibilidade se dá pelo pouco ou nenhum conhecimento da língua de sinais. Deseja-se, desta forma, aproximar alguns ambientes, especificamente cafeterias, da língua de sinais, facilitando, assim, a comunicação.

DESENVOLVIMENTO: A sugestão é de que o curso tenha duração de dois meses (20h). Os alunos do curso instrumental terão aula uma vez na semana. O curso contará com o ensino de conteúdos relacionados à prática diária de atendimento e interação. O tempo do curso poderá ser modificado para adequar-se aos alunos.

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Adjetivos
- Alfabeto
- Atendimento ao público
- Calendário
- Números
- Saudações
- Pronomes
- Verbos



ANTES DE COMEÇARMOS O APRENDIZADO, É IMPORTANTE SABER QUE:

- O alfabeto manual é usado para nomear pessoas, locais, podendo ser usado para soletrar (o que chamamos de datilologia na Libras) quando não sabemos o sinal correspondente àquela palavra.
- O uso das expressões faciais e corporais é extremamente importante. Uma vez que elas são marcas gramaticais. Podemos fazer um paralelo com a língua oral, se, por exemplo, na língua oral, usa-se a entonação, para marcar frases interrogativas, a Libras usará a expressão facio-corporal para marcar as frases de forma gramatical e afetiva.
- O @ é usado aqui como elemento de não definição de gênero. Por exemplo: OBRIGAD@, pode ser tanto obrigada quanto obrigado.
- Praticar é necessário, visto que a língua de sinais possui modalidade diferente, ou seja, a maioria dos alunos está acostumada com a língua oral, que é oral-auditiva, sendo a Libras, visuo-espacial.
- Os sinais evidenciados nas tabelas dos capítulos desta apostila são os aqui usados. Há muitos outros. Disponibilizei links com sinalários para saberem mais.

- Verbos na Libras: É preciso lembrar que a gramática da Libras é diferente da do português. Abaixo, coloquei sobre os verbos e as formas que ele aparece, mas uma coisa é certa: não associem os verbos no português e suas conjugações com os verbos na Libras. São duas coisas bem diferentes.

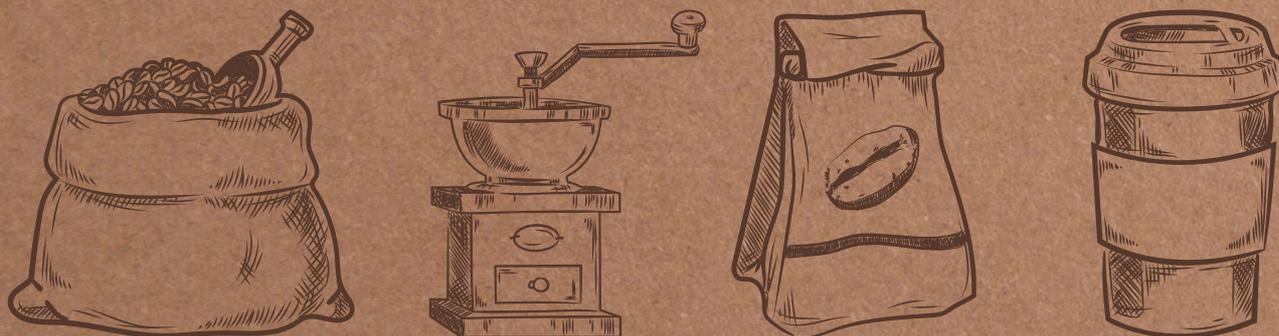
Segundo QUADROS e KARNOPP (2004), os verbos dividem-se em:

a) Verbos simples: não se flexionam em pessoa e número e não incorporam afixos locativos. Exemplos: CONHECER, AMAR, APRENDER, SABER, INVENTAR, GOSTAR, etc.

b) Verbos com concordância: se flexionam em pessoa, número e aspecto. Exemplos: DAR, ENVIAR, RESPONDER, PERGUNTAR, etc. Os verbos com concordância apresentam a direcionalidade e a orientação.

c) Verbos espaciais (+localização) - são verbos que têm afixos locativos. Exemplos: IR, CHEGAR, etc.

d) Temos também os verbos manuais (verbos classificadores). Estes verbos usam classificadores e incorporam a ação. Exemplos: COLOCAR-BOLO-NO-FORNO, etc.



LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS (LIBRAS) *

Observe-se que para se compreender quem é o ser surdo, faz-se necessário conhecer com o que ele interage, com quem se relaciona, como se apresenta e se representa através das línguas que utiliza e, especificamente, da língua de sinais.

A Libras deve ser compreendida como uma língua como qualquer outra. A língua de sinais é uma língua natural com características gramaticais tanto quanto a língua oral possuindo flexibilidade, versatilidade, arbitrariedade, descontinuidade, criatividade, produtividade, dupla articulação, padrão e dependência estrutural (QUADROS & KARNOOP, 2004).

A língua de sinais é o mais visível e influente traço identitário na construção de uma identidade surda. A Libras é vista como um sistema linguístico, com toda sua gramática, regras morfológicas, sintáticas, semânticas e pragmáticas., ou seja, uma língua natural.

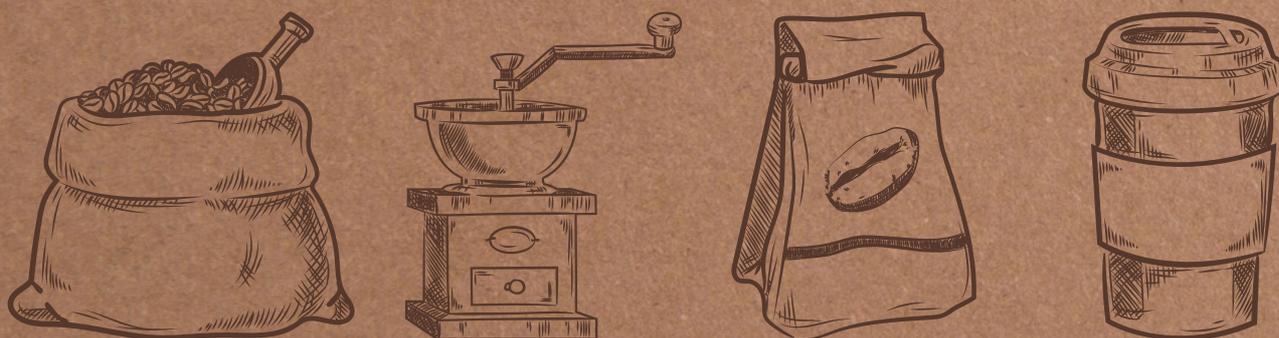
A Libras é hoje reconhecida (Lei no 10.436 de 24 de abril de 2002 que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais - Libras e dá outras providências) como língua não só pela lei acima exposta, mas sim por ter toda a estrutura, validação e contextualização necessárias às atividades que a ela correspondem como interação, comunicação e trocas sociais.



Quando se refere a uma língua como válida, deseja-se especificar a existência do status linguístico em uma língua de uso contínuo no meio social e educacional, uma vez que uma língua seja considerada de mais valor do que a outra em virtude da política linguística.

Assim, a língua de sinais é uma língua natural que leva o surdo a aprender e se comunicar, ampliando o próprio conhecimento. Tem-se assim a necessidade de entender a Libras como língua de conhecimento, de informação, de pesquisa, de interação e de trocas (recepção e multiplicação) culturais e identitárias.

* Texto integral: ROSA, E. F.. Língua de sinais como língua natural: características fonológicas e históricas da língua brasileira de sinais. REVISTA MULTIDISCIPLINAR DO NORDESTE MINEIRO, v. 1, p. 1-16, 2022. Disponível em: 2022/04 - Revista Multidisciplinar do Nordeste Mineiro | REVISTAS ALFAUNIPAC (unipacto.com.br)



ALFABETO MANUAL

Alfabeto: [//youtu.be/X0OLxIoJx-Q](https://youtu.be/X0OLxIoJx-Q)



CAPÍTULO 1: BOM DIA! QUAL SEU NOME?

Saudações	Verbos
Oi/Olá	Ajudar
Bom dia	Anotar
Boa tarde	Aprender
Boa noite	Chamar
Tudo bem?	Chegar
Prazer em conhecer	Comer
Bom te conhecer	Encontrar
Tchau	Esperar
	Gostar/Não gostar
Qual seu nome?	Ir
Meu nome...	Parecer
	Pedir
Desculpa	Poder
Por favor	Querer/Não querer
Obrigad@	Sugerir
Com licença	Ter/Não ter
	Trazer

Saudações: [//youtu.be/PGx0dDjrO_s](https://youtu.be/PGx0dDjrO_s)

Verbos: [//youtu.be/gGSSUEGFOUo](https://youtu.be/gGSSUEGFOUo)

Verbos II: [//youtu.be/D4Sp36rwPvU](https://youtu.be/D4Sp36rwPvU)

Diálogos

a)

- Bom dia! Meu nome é Ana.
- Bom dia! Meu nome é Pedro.
- Você vai ao curso de Libras?
- Sim, eu quero aprender Libras.
- Te encontro lá.
- Tchau!

b)

- Meu nome é Maria. Posso ajudar?
- Oi! Tudo bem? Qual bolo você tem hoje?
- Tem chocolate e laranja.
- Laranja. E um cappuccino.
- Ok.
- Obrigad@.

c)

- Oi! Eu sou surd@.
- Ok. Posso anotar seu pedido?
- Eu quero um pão de queijo e um café pequeno.
- Açúcar ou adoçante?
- Nada. Puro.

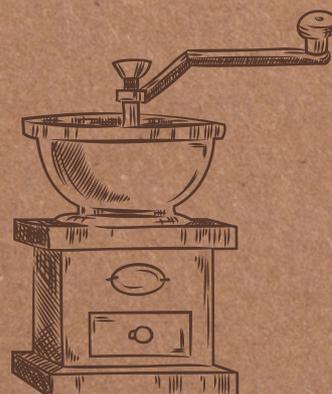


d)

- Boa tarde. Pode me trazer o cardápio?
- Sim. (pega o cardápio e entrega)
- (expressão de dúvida) Tudo parece gostoso. Você sugere comer o que?
- Hoje temos torta de limão, bem gostosa.
- Eu queria salgado...
- Sugiro quiche de tomate seco, eu gosto bastante.
- Quero a quiche e uma água com gás, por favor.
- Ok, já trago.

e)

- Olá! Você pediu o latte?
- Sim, eu.
- Mais alguma coisa?
- Agora não, obrigada. Estou esperando uma amiga, quando ela chegar, peço.
- Ok. É só chamar.



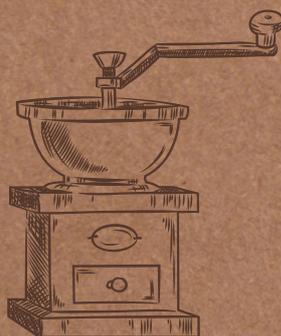
Atividades

1. Com os diálogos acima você deve:

- Observar as expressões faciais e corporais feitas pela professora.
- Observar como os sinais são feitos e onde.
- Sinalizar junto à professora para aprender os sinais.
- Praticar com um colega os diálogos acima.

2. Escreva e sinalize cinco frases usando alfabeto e saudações.

3. Crie e sinalize cinco frases usando verbos.



CAPÍTULO 2: QUANTO CUSTA?

Números	Horas	Verbos
<p><i>Cardinais</i></p> <p><i>Ordinais</i> (1º ao 9º, o sinal é feito com movimento, do 10º em diante não tem)</p>	<p>Que horas? (usado em horário de relógio)</p> <p>Quantas horas? (usado em duração de tempo)</p>	<p>Abrir</p> <p>Aceitar</p> <p>Atrasar</p> <p>Comprar</p> <p>Demorar</p> <p>Fechar</p> <p>Incluir</p> <p>Levar</p> <p>Pagar</p> <p>Parcelar</p> <p>Perguntar</p> <p>Precisar/Não precisar</p> <p>Reservar</p> <p>Trabalhar</p> <p>Vender</p> <p>Vir</p>

Números cardinais: [//youtu.be/N6PqUdg3hfo](https://youtu.be/N6PqUdg3hfo)

Números ordinais: [//youtu.be/3S1hqyENMNE](https://youtu.be/3S1hqyENMNE)

Diálogos

a)

- Pago aqui ou lá no caixa?
- Pode ser aqui. São R\$ 43,67.
- Vocês aceitam pix?
- Sim. O pix é o nome do café.
- Ok (a pessoa digita no celular). Pronto (a pessoa mostra o comprovante)
- Obrigad@, boa tarde.

b)

- Oi! Que horas a cafeteria abre?
- Bom dia! Abrimos às 10h e fechamos às 19h.
- Ótimo! Precisa de reservar?
- Não trabalhamos com reservas.
- Mesmo se o grupo for grande?
- Sugiro chegar cedo ou esperar alguma mesa grande ficar vazia.
- Certo, amanhã viremos.

c)

- Já é 12:30, vamos comer algo?
- Sim, eu estou com fome.
- Vou pedir salada e quiche, e você?
- Vou perguntar ao atendente qual o prato do dia.
- Lembra que temos aula às 15h20.
- Sim, não vamos nos atrasar. Daqui até lá são 15 min.



d)

- Qual o número do pedido?
- 8 (a pessoa mostra o cartão do pedido). Vai demorar?
- Não, só mais 5 minutos.
- Ok, vou esperar sentada.
- (expressão facial afirmativa). Eu levo lá.

e)

- A conta, por favor.
- (mostra a conta pra pessoa). São 178,90. Incluo os dez por cento?
- Sim. Pagamento em cartão.
- Parcela?
- Não precisa.
- Tá, bom dia para você.



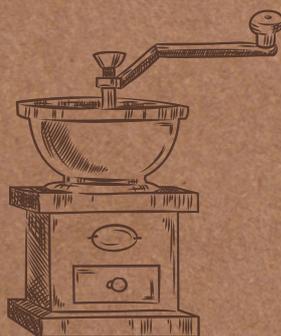
Atividades

1. Com os diálogos acima você deve:

- Observar as expressões faciais e corporais feitas pela professora.
- Observar como os sinais são feitos e onde.
- Sinalizar junto à professora para aprender os sinais.
- Praticar com um colega os diálogos acima.

2. Crie um diálogo usando números e alfabeto.

3. A professora irá ditar números em Libras, escreva-os:



CAPÍTULO 3: SEGUNDA, DIA DE CAFÉS GRANDES.

Adjetivos	Calendário	Verbos
Bom Ruim Grande Pequeno Doce Salgado Frio Quente Puro Misturado	Dia Semana Dia da semana Fim de semana Mês Ano	Conseguir Entender/ Não entender Esquentar Saber/ Não saber Voltar

Adjetivos: [//youtu.be/AfVLKjRDGO0](https://youtu.be/AfVLKjRDGO0)

Calendário: [//youtu.be/K5bTmp6E9jU](https://youtu.be/K5bTmp6E9jU)

Diálogos

a)

- Oi!
- Oi! Um café expresso para levar, por favor.
- Simples ou duplo?
- Duplo! Segunda-feira, hoje eu preciso de bastante cafeína.
- É só pagar ali, enquanto espera o café.
- Obrigad@.

b)

- Por favor, a cafeteria abre todos os dias?
- Não. Abrimos de segunda a sábado.
- Domingo não abre?
- Não.
- Entendi. Você sabe outro lugar que abra domingo?
- Duas ruas à esquerda.

c)

- Em dezembro eu vinha aqui todo dia.
- E tomava café todo dia?
- Sim, livro e café. Todo dia.
- E agora? Não vem mais?
- Venho uma vez na semana, às quartas ou às quintas.

d)

- Em julho eu tomo mais chá do que café.
- Por causa do frio?
- Sim. Chá ajuda a esquentar.
- Café também.
- Sim, mas eu só tomo café uma vez por dia.

e)

- Conseguiu ficar um mês sem café?
- Sim, mas foi muito difícil.
- Vai voltar a tomar café?
- Posso, mas aos poucos.



Atividades

1. Com os diálogos acima você deve:

- Observar as expressões faciais e corporais feitas pela professora.
- Observar como os sinais são feitos e onde.
- Sinalizar junto à professora para aprender os sinais.
- Praticar com um colega os diálogos acima.

2. Crie e sinalize cinco frases usando calendário e números.

3. A professora irá ditar frases em Libras, escreva-as:

4. Numere de acordo com a sinalização:

- 1) R\$ 67,34
- 2) R\$ 6,50
- 3) 7:00
- 4) 13:30
- 5) 19:20
- 6) R\$ 59,82

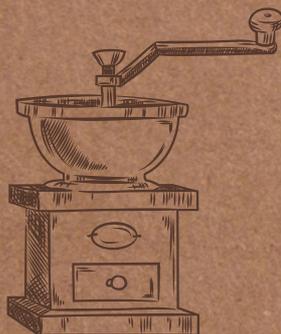
() Eu acordo às _____ e caminho até o trabalho.

() O preço da conta da moça deu _____.

() _____ eu chego na faculdade.

() Você e sua mãe comeram às _____ e custou
_____.

() O chá de maçã custa _____



CAPÍTULO 4: QUAL DOS DOIS?

Pronomes	Verbos
<p><i>Pronomes pessoais</i></p> <p>Eu Você Nós Eles (os pronomes pessoais incorporam a quantidade (de 1 a 4)). Por exemplo: você você-2 você-3 você-4 Vocês</p> <p><i>Pronomes demonstrativos</i></p> <p>este aquele</p>	<p>Acreditar Beber Custar Depender Escolher Pedir Pensar Preferir Usar</p>

Pronomes

*Pronomes
interrogativos*

Qual?

O que?

Quantos?

Como?

Para que?

Por que?

Onde?

Quem?

Qual dos dois?

Quando?

Pronomes: [//youtu.be/DaLm4FYZWro](https://youtu.be/DaLm4FYZWro)



Diálogos

a)

- Qual doce você prefere?
- Torta, e você?
- Bolo de chocolate.
- Pensei que era sorvete.
- Também gosto.
- Qual dos dois você gosta mais?
- Os dois juntos!

b)

- Quanto custa o café com leite?
- O pequeno R\$ 4,00 e o grande R\$ 6,50.
- Qual leite vocês usam?
- O de vaca. Você também pode escolher o de amêndoas por mais R\$ 1,60.
- Ok. Café com leite de amêndoas.
- Mais alguma coisa?
- O bolo de amendoim vegano, por favor.
- Ok.

c)

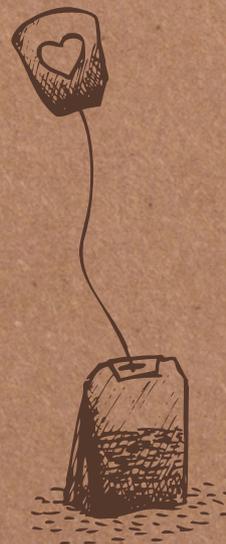
- Oi! Você-2 já querem pedir?
- Sim, dois docinhos desse (aponta o cardápio) e um latte.
- Eu quero esse salgado (aponta o cardápio) e um suco de laranja.
- Mais alguma coisa?
- Onde é o banheiro?
- Primeira porta à direita no corredor.
- Obrigad@

d)

- Por que você não gosta de café gelado?
- Porque eu acredito que café tem de ser quente.
- Mas você toma chá gelado.
- Sim, mas eu gosto de chá quente ou gelado, depende se inverno ou verão.

e)

- E para beber?
- Este chá, por favor.
- Hortelã?
- Sim. Quantos pães vem na cestinha?
- 4. São deste tamanho (sinaliza o tamanho do pão).
- Uma cestinha e manteiga.
- Já trago, obrigad@.



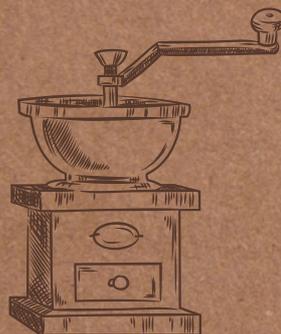
Atividades

1. Com os diálogos acima você deve:

- Observar as expressões faciais e corporais feitas pela professora.
- Observar como os sinais são feitos e onde.
- Sinalizar junto à professora para aprender os sinais.
- Praticar com um colega os diálogos acima.

2. Crie e sinalize cinco frases usando pronomes interrogativos.

3. A professora irá ditar frases em Libras, escreva-as:



Referências bibliográficas

QUADROS, R. M. de & KARNOPP, L. **Língua de sinais brasileira: estudos linguísticos**. Artmed. Porto Alegre. 2004

ROSA, E. F. **Língua de sinais como língua natural: características fonológicas e históricas da língua brasileira de sinais**. REVISTA MULTIDISCIPLINAR DO NORDESTE MINEIRO, v. 1, p. 1-16, 2022. Disponível em: 2022/04 - Revista Multidisciplinar do Nordeste Mineiro | REVISTAS ALFAUNIPAC (unipacto.com.br)

ROSA, E. F.; PONTIN, B. R. ; GIORDANI, L. F. ; MOURAO, C. H. N. . **Libras: diálogos e sinalário**. Material didático produzido pela Área de Libras da Faculdade de Educação, 2015. DVD disponível na Biblioteca da Faced/UFRGS. ISBN: 9788566106749. Disponível eletronicamente em: <https://www.youtube.com/channel/UC1PfyB2TPXdf-mpXtVUGDzA/> (não listado - disponível para alunos com link)

ROSA, E. F.; POKORSKI, J. O. ; PONTIN, B. R. ; ALBERTON, B. F. A. ; SILVEIRA, C. H. ; VAZ, C. P. ; GOETTERT, N. ; CALDAS, A. L. P. ; SILVA, E. V. L. ; GIORDANI, L. F. **Libras: diálogos e sinalário II**. Material didático produzido pela Área de Libras da Faculdade de Educação, 2016. DVD disponível na Biblioteca da Faced/UFRGS ISBN: 9788594890603. Disponível eletronicamente em: <https://www.youtube.com/channel/UC1PfyB2TPXdf-mpXtVUGDzA/> (não listado - disponível para alunos com link)

